

Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 28:42

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wszystkie twoje drzewa i owoc twojej ziemi posiadzie* robactwo.**1)2)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wszystkie twoje drzewa i plony twojej ziemi przejmą w posiadanie chmary brzęczących świerszczy!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wszystkie twoje drzewa i owoc twojej ziemi pożre szarańcza.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Wszystkie drzewa twoje, i owoc ziemi, szarańcza pożre.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Wszystkie drzewa twoje i owoce ziemie twojej rdza zniszczy.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wszystkie drzewa i ziemiopłody pożrą owady.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wszystkie twoje drzewa i plon twojej ziemi obejmie w posiadanie robactwo.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wszystkie twoje drzewa i płody ziemi pożrą owady.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wszystkie twoje drzewa i płody ziemi staną się łupem owadów.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wszystkie twoje drzewa i płody twojej roli opanują insekty.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Wszystkie drzewa i owoce twojej ziemi posiadą świerszcze.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Всі твої дерева і плоди твоєї землі вигубить ржа.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Wszystkie twoje drzewa oraz plon twojej ziemi przywłaszczy sobie świerszcz.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wszystkie twoje drzewa i plon twej ziemi zostaną wzięte w posiadanie przez brzęczące owady.

¹⁾ posiadzie, שִׁיֵּשׁ, tj. wydziedziczy; wg PS: posiadzie, יִירִשׁ.

²⁾ robactwo, צִלְצָל (tsiltsal), hl 2, zob. <x>290 18:1</x>, tj. bzyczenie, brzęczące owady l. świerszcze; może chodzić o szkodniki typu szarańcza.